SPECIAL COLLECTIONS

EAST WEST 東西報

THE CHINESE - AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED EVERY WEDNESDAY • AUGUST 16, 1972 VOLUME 6, NUMBER 33 • 15 CENTS

LA youths protest "police harassment"

By RICHARD FONG

LOS ANGELES — Not unlike Francisco's Chinatown, the s Angeles Chinatown has re- ntly been the scene of violence d murder leading up to, accord- g to youth groups, "police har- ment."

The shooting of a Chinese visitor om New York has recently ought large numbers of police to Chinatown.

According to reports from the inatown Youth Council (CYC) e community has witnessed in e past few weeks the following cidents:

One individual was stopped by olice at least five times while oceeding home from work.

Five officers armed with tape corders and cameras disrupted a eeting of a federally funded outh group.

One woman was stopped, photo- raphed and had her purse arched for no reason.

One youth was arrested when e objected to police searching rough his pockets and calling im derogatory names.

CYC charged that the incidents ere performed without a legiti- ate warrant for search or arrest. his type of behavior, said CYC, ienated the youth from any offi- rs patrolling the Chinatown sec- or of L.A. and caused fear and strust to grow among them.

In an open letter to Edward avis, chief of police of the Los ngeles Police Department, copies of which were sent to the Human Rights Commission, CYC demanded that a thorough investigation of police activities in Chinatown be instituted immediately and that he attend an open meeting with concerned Chinatown residents on August 12.

At a meeting held on August 7 with CYC representatives, Assemblyman Alex Garcia, Councilman Robert Stevenson and police department representatives, police claimed that more officers were called in because of complaints of businessmen of extortion resulting from the recent killing.

"The intimidation by the police only escalates violence and won't solve any of the fundamental problems that have produced the 'gangs,'" said Steward Kwoh, director of Chinatown Legal Services.

"The effect of what the police are doing has been to stop the progress that we have been making with the youths in the community," continued Kwoh.

According to Kwoh, the police threatened and warned some youth not to go to the Teen Post and, as a result, many quit their Neighborhood Youth Corps jobs. NYC is a government-sponsored summer program for poverty youth.

CYC has called for active community participation by youths, parents and others to find real solutions to the problems the community faces.

Wong named community director

LOS ANGELES — The Asian American Social Workers here recently announced Dick Wong as one of the directors of AASW-sponsored projects.

A native of Tucson, Ariz., Wong received most of his education from Tucson and was named the "Outstanding Graduate" of his class at UCLA School of Social Welfare where he received his master's degree last June.

Wong will direct the L.A. area of the Demonstration Project for Asian Americans. The project will focus upon social service needs of Asians in the L.A. area, with special emphasis placed upon planning, research and technical assistance.

A former Methodist minister serving in Brea, California, Wong previously served as chairman of the Chinese Community Council, was a member of the board of directors of Resthaven Community Mental Health Center and a member of the Asian American Education Commission to the L.A. City School District.

CHINATOWN COALITION JOINS NIXON PROTEST

The Chinatown Chapter of the Bay Area Asian Coalition Against the War announced last week it is supporting the August 24 "Day of Unacceptance" demonstration march sponsored by the April 22nd Coalition.

The march, scheduled the day after President Nixon is expected to give his acceptance speech at the Republican Convention, is to voice opposition to the President's election and to protest his domestic and foreign policies.

It will begin at City Hall, followed by a march to the Saigon consul general's office at Market and Powell, and then to Nixon campaign headquarters at Columbus and Pacific in Chinatown.

STOCKTON YOUTH IS WEST POINT APPOINTEE

STOCKTON—Cheng-yu Huang, son of Mr. and Mrs. L. C. Miller, 2406 Lucerne St., has been appointed to the Military Academy at West Point for the class entering this summer.

The deadline for admissions applications to the armed forces academies and merchant marine academy for 1973 has been set at September 30.

Applications should be sent to Rep. John J. McFall (D-Manteca) at either his Washington office, rm. 2346 Rayburn House Office Building, Washington, D.C. 20515, or his district office, 146 N. Grant, Manteca 95336.

Sacramento grand jury charges housing aide

SACRAMENTO — Queenie Wallace, a native of Hong Kong and former Sacramento Housing Authority employee, was arrested August 4 on a Grand Jury indictment charging her with grand theft. She was booked at the County jail and freed on the same day after posting $2,500 bail.

The 27-year-old Mrs. Wallace, who served as a housing aide and interpreter for the Chinese tenants of the Authority until she was dismissed recently in an economy move, is accused, under the indictment, of stealing about $900 over an 18-month period while employed by the Housing Authority.

Mrs. Wallace's arrest is the first of several expected in the wake of a Grand Jury probe. The probe was triggered by a series of articles published late last year by the Sacramento Union newspaper, alleging misuse of public funds, mismanagement, nepotism, favoritism, and other irregularities in Housing Authority operations.

"On September 30, 1971, the newspaper disclosed that Mrs. Wallace, and her husband, Christopher, leased to the Housing Authority one-half of a duplex they never owned.

"The Authority, in turn, subleased the home back to the Wallaces under an arrangement permitted by federal regulations, which allows needy persons to continue occupancy when they can no longer afford house payments.

"But the regulations require that such a family live in the house, and the newspaper learned that the Wallaces moved out after just over a month.

"However, the Housing Authority continued to pay them $110 a month for the arrangement from June 27, 1969, until January 1, 1971."

The quarters' owners knew nothing of the Wallaces' arrangement.

DR. TSUN-NIN LEE (Constance Kon-nin Hwang photo)

Fired doctor disputes NEMS' explaination

A LETTER TO THE PUBLIC

Abusing public funds by putting huge ads in various community papers, NEMS'(North East Medical Services) administration issued a public statement on July 25, 1972, in which the so-called true facts were presented. Beneath these "true facts" lurks the colossus of false reasoning. Their purpose is to diffuse the issues and confuse the public.

They said, "Because of the importance of the NEMS program to the Chinese community, we feel that a presentation of the true facts is important." I share their feelings 100 per cent. Therefore it is my duty too to inform the public, not the fragmentary and camouflaged truth but the whole and naked truth! Let the public make their own rational judgment!

The Immigration Trap. Contrary to what was stated by the NEMS administration, I was no longer a student at the time I was hired and I was legally allowed to seek employment. Besides, as a condition for my accepting the position with NEMS seven months ago, the administration pledged to support my H-1 visa application.

The H-1 visa is the visa for "aliens of distinguished merit and ability to perform services of an exceptional nature requiring such merit and ability." The petition was prepared by the project director himself and the word "non-immigrant" was printed in conspicuous bold letters on the petition form, yet the chairman of the board of NEMS, Thomas Hum, M.D.; William Gee, D.D.S.; and the project director, Mr. Gilbert Lum, were bold enough to tell the press (in an interview with Kiu Kwong Pao, published on August 1, 1972) that they thought all along I was a permanent resident!

DAMNABLE LIE

It is obviously a damnable lie! Do they mean to say they thought I was a permanent resident and yet petitioned a visa for me? A visa by definition is a permit issued to an alien to enter the country. If I were a permanent resident, would I need to apply for a visa? Do they then admit to the public, as the administrators of a $1.7 million program, that they lack this kind of common sense?

They also told the press that my last day with NEMS would coincide with the end of the current fiscal year, namely July 31, 1972. If my firing was solely based on budgetary reasons, they should have been apologetic and kept my position as long as possible.

Instead, I was dismissed days before the end of the fiscal year. This clue, subtle as it may be, gives away their motive to get rid of me as soon as possible. It also explains why they just could not wait to notify the immigration authority. It is pertinent at this point to relate to the public the background of the entire matter.

Approximately five weeks after I became a NEMS employee, Immigration asked the administration if my employment was within with OEO guidelines. Several weeks later, OEO indicated there was no conflict with the regulations.

At about this time, I already began pointing out the administrative bunglings, and thereby offended certain powerful members of the administration. Consequently,

(Continued on page 6)

EAST WEST 東西

AUGUST 16, 1972 VOLUME 6, NUMBER 33

EAST/WEST, the Chinese-American Journal, is published weekly except the last weeks of August and December by East/West Publishing Co., 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108. Telephone (415) 781-3194. All rights reserved. Printed in U.S.A. Second Class Postage Paid at San Francisco, California.

Publisher-Editor: Gordon Lew Manager: Byron Mok

Editorial Board: C. Chen, Norma Jin, Kenneth Joe, Dorena Lee, Jerry Lee, Walter Leong, Helene Lew, Gimmy Park Li, Richard Springer, Ling-chi Wang, Ken Wong, Judy Yung.

Midwest Branch Staff: Dave Moy, John Lee, Gary Wing.

Circulation: Christina Hom, Dorothy Lew.

EDITORIAL

TAKE A GIANT STEP

Quo vadis, the Chinese Six Companies?

For the first time in its history, the seven members of the Six Companies are not acting in harmony and in unison.

The Six Companies voted to secede from the National Chinese Welfare Council of America. This is the supra organization of consolidated Chinese associations in the coun-country.

The Six Companies along with Ning Yeung, one of the seven district associations which makes up the group, will not attend the council's meeting set for September 16 in Houston.

The other six associations, Kong Chow, Young Wo, Yun Wo, Shew Hing, Hop Wo and Som Yup, have announced that they will attend. This marks the first time that members have not followed the lead of the Six Companies.

NCWCA was formed in 1957 during the mass immigration investigation over an alleged fraudulent citizenship racket. Family association records were subpenaed. The probe set off a number of suicides among Chinese elders.

When it comes to political muscle Chinatown is about as strong as a wet chow mein noodle. And that's because there has never been an united front. Everyone goes its own way.

The idea of a coalition has been kicked around for some time. Many feel that it is impossible for the different factions to come together.

Now is the time to examine the structure of Chinatown. Who speaks for the Chinese? The left, right and middle should bend a little and groove together for the common good of the community.

It's already been done for the 701 plan. It's just one step further.

EAST WEST

758 Commercial Street
San Francisco, California 94108

Looking for more than just room and bored?

I enclose $7.50 (check or money order)

Name.....

Address.....

City and State.....

Zip.....

Letters to the Editor

STORY DISPUTED

Dear Editor:

I take great pleasure in writing to you to correct an injustice done to Chicago's Center. An article printed in your edition of July 19, 1972, titled "Lum Rejuvenates Chicago Center" by Jill Mark is pure lies.

First of all, the Chicago Chinatown Community is always active and alive. Yon Lum has not and can not vitalize Chinatown alone. He is only a trustee of the Chinese Community Center and has virtually no power in his hands. All activities are approved at the Board of Directors' meeting.

There is no Chinese Community Welfare and Assistance Center in Chicago's Chinatown. There is a Welfare and Assistance Committee under the Chinese Benevolent Association under the direction of its Chairman, Dr. John Y. Eng. Mr. Eng has four more months, and then a new chairman will be elected. Perhaps the Welfare and Assistance Committee will appoint a new committeeman instead of Yon Lum . . .

The Community Center's playground, with its equipment donated by the Chinatown Lion's Club, has not fallen into disrepute and disuse. The playground is being used by the Ching Wah (中華學校) Chinese School, operated by the Chinese Benevolent Association under the direction of Mrs. Donald C. Poy. She is the teacher at the Chinese School.

The playground is used by the Chinese student children, not by the public. Yon Lum has not obtained an allotment to re-service the playground's equipment.

The Senior Citizens Club has not been in existence for a long time in Chicago's Chinatown. Yon Lum did not organize it. Yon Lum did not even attend the picnic on July 26, 1972. . . .

Please print this letter in your next edition and do a justice to the Chinese people of Chicago's Chinatown. Best Wishes,

Donald C. Poy,
Chicago

(Both Jill Mark's article and Mr. Poy's letter were edited along East/West guidelines. In particular, the headline "Lum Rejuvenates Chicago Center" was written by an East/West staff member and not by Jill Mark. In no way did East/West, or we believe did the author, mean to say that Yon Lum was revitalizing Chicago Chinatown alone.

Mr. Poy's letter was edited when we thought his statements were more personal — Ed.)

PATRONIZE EAST/WEST ADVERTISERS: Mention you saw it in EAST/WEST

State capital sports 1st Chinese principal

By WALLY LEE

SACRAMENTO — Effective last Friday, the state's capital city has its first Chinese-American school principal, Gladys Peng.

Mrs. Peng, an Oakland native and a teacher for 18 years, is principal of William Land School located at 11th and U streets. The elementary school has the largest concentration of Asian students in the Sacramento City School District—52 per cent.

The other ethnic groups include 27 per cent Mexican-American, 13 per cent Caucasian, and 8 per cent Black. In addition, 20 to 30 non-English-speaking youngsters from Hong Kong enroll at the school each year.

Mrs. Peng's appointment is due, in part, to a reshuffling of administrators. She told news reporters that she is determined to involve more Asian parents in school activities and to bridge the language gap faced by immigrants.

"I want to know the community better. I understand that most of the community parents are supportive of the schools but think their English is not good enough, so they stay away from PTA meetings," Mrs. Peng said.

"I am bilingual and hope to encourage more Asian parents to become involved because they can be assured of real communication," she said.

The total enrollment at William Land School is approximately 360. Mrs. Peng said, "Naturally, I have to serve all the children . . . but I think we have some special challenges with the immigrant students who don't speak English. We plan to bring a bilingual, bicultural program here and I plan to in the non-English-speaking par

William Land will financ bilingual program with the $54,000 grant from the U.S fice of Education. The pro will have a coordinator, res teacher, and four teacher ai all with a command of both ese and English.

Mrs. Peng said her philosop as a teacher, which she will tinue to espouse as a princi to "try in some way to hel dents achieve their full poten

She said she is particularly ested in seeing that the p particularly the non-English-sp ing ones, get a firm grasp of ing.

"If they learn how to other things will fall into We'll take it a year at a tim try to do as much as we can.

Mrs. Peng is a graduate Berkeley. She received a m degree and teaching cred from San Francisco State U sity.

TWO SF PERFORMERS APPEAR IN ROCK OPERA

LOS ANGELES — Two young San Francisco singers and dancers, Jennifer Ann Lee and Winston Tong, are currently appearing in the hit rock opera "Jesus Christ Superstar" at the new, outdoor Amphitheater at Universal Studios in Hollywood.

The daughter of Mr. and Mrs. John C. Lee, 1665 Marlborough, Hillsborough, is well known to San Francisco audiences, having appeared in "Hair" and many other productions.

Prior to Tom O'Horgan's Hollywood production of the Robert Stigwood presentation of "Jesus Christ Superstar," Jennifer Lee was in the Hollywood production of "Tommy," The Who's rock opera.

In addition to appearing in the show, she is working on the movie "Lost Horizon," and will be seen in the new TV series "Anna and the King of Siam."

Winston Tong is the son of Mr. and Mrs. G. F. Tong, 16 Varennes St., San Francisco. After a stint in the S.F. production of "Hair," he attended the California Institute of Arts at Valencia for two years, majoring in acting and design.

"Jesus Christ Superstar" continues at the Amphitheater through September 3.

L.A. MENTAL CENTR IN BUDGET CRISIS

LOS ANGELES — The haven Community Mental C is in a budget crisis and ha yet received any response for tional funds from the Los A County Department of Health.

The center, located abov Angeles' Chinatown, has ext community minority partici on the board of trustees, sta patient list. It provides bicu services to Asian communit the county.

Current expenses exceed th enue by several thousands o lars, which has resulted in th off or resignation of 12 staff tions.

The center has been issui ters to Dr. Harry Brickman, tor of the County Departm Mental Health, for the past years. As of March 29, no f response was made except th department would consider quest.

Asian Americans elec school commissioners

LOS ANGELES — The A American Education Com sion of the city school dis announced the results o recent election of 24 com sioners.

Three more are to be se ed to insure at least each graphic, ethnic and occ tional group is represent

Elected were:

Two Years—Herbert Leong vin Lai, James Wong, Al M za, Haruko Morita, Sue Em Stanley Mu, George Takei, Hamasaki, Herbert Wong, L Leong, Robert Chun, Willie V Frank Yee. One Yr.—Jerold Carol Hatanaka, Yugo Fukus John Yamashita, Mabel Ota, mie Batongmalaque, Midori nabe, Consolacion Gonang, S dor JPaja and Lydia Dacana

From 1973, commissio will serve two-year terms. ganized last year, the A assists school district in its ucational programs and cies of concern to Asian munities.

he CHI-am corner

By Jade Fong

R LIVES WORTHLESS? . . . Are we less of a man than they? stions asked by a Chinese railroad worker in "Kung Fu," a series to begin this fall. The questions were asked after fel- ese laborers were killed in a sandblast resulting from the ng of a railroad tunnel. Evidently, the white boss knew that if ved his original surveying plans to lay his railroad tracks a particular mountain, he would be endangering many human then, these are just the lives of Chinamen, so he went ahead. their fellow countrymen killed one after another, the Chinese y out their indignation: "Are our lives worthless? Are we less than they?" But as a hated, misunderstood, and mistreated in a foreign country, they find no way to avenge themselves peal to justice . . . until the miracle happens—the arrival of monk well trained in the martial arts, but also a disciplined man at peace with himself and with nature. Even with their white men are at a disadvantage, and for once, the yoke on ese laborers' backs is temporarily removed.

are many positive aspects concerning the Oriental mind and presented in "Kung Fu," especially in the Oriental philoso- which accompanies flashbacks of King's early training in the temple, e.g., how *gung fu* is actually man's copying of nature's nts, or the idea of *chi,* inner strength used in the martial arts, vil to be found in ambition, or the peace in simplicity, or the sion possible from a blind man.

ppreciable is the historical data on the Chinese' lot during the of the railroad. For once, this was the focus of injustice on rican-made commercial program. Now, whether the producers talizing on the current interest in China and the Chinese arts her they had the noble idea of giving the Chinese in America posure is unknown, but they did have the decency to use Chi- their cast and production crew and the martial techniques are ic.

ver, the hero, King, supposedly a Eurasian, is played by a an, and no matter how Oriental he tries to act, his face and e still those of a white man. What the role calls for is someone ng Yu, a famous Chinese actor with martial skills. There must inese actor deserving of the role. Have the producers tried to ne?

UR LIVES WORTHLESS? . . . is the question we can also ourselves to now in the light of the past wars fought on Asian l in light of the present war in Vietnam today. Why was the omic bomb dropped in Japan, killing 250,000 Asians, instead urope? Why a second bomb three days later, killing another 0 Asians, again in Asia instead of Europe? Why such an inten- assive effort to kill off Vietnamese, civilians and military men sing every imaginative means possible to kill and maim Asian well as destroy the land and the country's natural resources at e time? Why? Are our lives worthless???

GET IT TOGETHER . . . Received an invitation to join another essive" organization in Chinatown. The letter said, "The organi- s purpose is to unite the vast majority of progressive Chinese the common goal of working for the true betterment of our nity." My first reaction is: Not another organization to do the ob that others like Chinatown-North Beach District Council, e for Affirmative Action, or Asian Community Center are al- upposedly doing.

is it the Chinese can't get it together, unite their efforts in one nstead of a dozen small units, and get the job done once and What does it take before we will put aside our philosophical or gical differences and work for the common cause we all are ting—the betterment of Chinatown? Obviously, 100 active in one organization working together will get more done than ive different organizations.

ever, if this new organization, Chinese Progressive Association, ite all progressive people working in Chinatown, regardless of organization background, as their goal implies, more power to own. I just hope it will not be just another organization dupli- the work of other organizations in Chinatown.

terested in finding out more about Chinese Progressive Associa- ontact them at 850 Kearny St., 398-2212. The first meeting is uled for this weekend.

LIGHTER VEIN . . . Wellington Koo, Chinese ambassador to n and graduate of Columbia University, was once invited to at a dinner meeting. That night, he happened to sit by an Amer- who had obviously not been much exposed to Chinese. In an pt to start a conversation, this American turned to Wellington aid, "Likee soupee?" Mr. Koo coolly nodded his head. When it his turn to speak, Wellington delivered his speech in beautiful, ss English. On his return to his seat, he turned to the American aid, "Likee speechee?"

Graduation competes with graduates' eats

By RICHARD SPRINGER

Chefs' toques atop their heads, the first and most assuredly not the last, graduating class of the Chinatown Human Resources Development American Cooking Training School marched down the center aisle toward the stage.

Meanwhile in another part of CACA hall last Thursday, a scrumptious, appetizing, inviting, splendiferous, sublime assortment of dishes prepared by the chefs for their guests awaited their own demise.

Speeches, awards and a graduation ceremony were the hors d'oeuvres before the entree, the buffet sampling of the cooking expertise of the fifteen graduates.

After only five months of training by Master Chef Sam Louie and his assistant Chef Gway Chan, the graduates received a Class "A" grading as international cooks by the Cooks, Pastry Cooks, and Assistants of the Hotel and Restaurant Employees and Bartenders, International Union, AFL/CIO, Local No. 44.

The Surprises, Jubilees, Extravaganzas and Specialties of the House all lined up in a row certainly looked grade "A".

Seven of the 15 have already been scooped up like as many fluffy souffles by such as the Fairmont Hotel, the Spinnaker in Sausalito, Castagnola's, the World Trade Club, the Holiday Inn, the Newell House in Walnut Creek and the restaurant on the 52nd floor of the Bank of America Building. Chef Louie expects the other eight, who have all been interviewed to be likewise placed in the $700/month average wage positions very soon.

Congratulations and thanks were extended to Mrs. Jane Fong of the Chinatown HRD office who first had the idea for the school and who put the program together and to Johnny Kan who contributed $3,000 in new kitchen equipment. The combined efforts of the Salvation Army, HRD, the CACA, the San Francisco Community College and the union went into the project.

One listened to the graduation exercise with divided attention—divided between the ceremony and the bright yellow, orange, green and white displays of food to the side.

The Salvation Army, which gave the class use of its kitchen facilities, is putting $20,000 worth of equipment in its new building to be used by future classes. Chef Louie says, "We have many more applicants (for the next class) than we can handle."

Lobsters rampant, an ice dolphin, glazed fish, a garnished turkey, a butter buddha, a hollowed-out watermelon, a bird squatted and hot and cold beer running all over my grandmother's paisley shawl! It did look good and they do talk on.

Thanks to Anthony Pereira, who tutored the students in English and the manager of the HRD center Stephen Lee and to graduates Tony Fong, Class President, who gave a fine speech in English, and Vice President Ling Chan, who gave one in Cantonese.

The graduates ages 22 to 55 are all immigrants, mostly from Hong Kong with families and five months ago nearly all were unable to speak English.

Thanks to the other graduates: Sai Ngee Chin, Wing C. Choy, Kwok Hong Chu, Pei Chen Chu, Wai Wah Chu, Hang Chin Huie, Art Yee Lee, Chiu Wa Lee, Gay Low, Check Kun Tom, Gon O. Toy, Gon O. Toy, Wing Kan Wong and Zik Chee Woo-Leon.

A graduate of the HRD cook's training program dishes out some turkey for Captain Chuck Yee of the Salvation Army. Master Chef Sam Louie oversees the buffet. (Kem Lee photo)

GLAZED TURKEY

BUTTER BUDDHA

And thanks to fresh pineapple, curried egg, brown meatballs in sauce, cold cuts, herring salad, cake and the triangular shaped whatchamacallit with the do-dads on the top.

The w-h-o-l-e thing!

10-13 OPPORTUNITIES FOR BILINGUAL STAFF

WASHINGTON, D.C. — The Bilingual Education Office in the Department of Health, Education and Welfare anticipates 10 to 13 job opportunities, subject to the approval of Congress, for bilingual specialists.

Asian-American proposals for bilingual education have not received due consideration in the past, and there are no Asian-Americans on the present Bilingual Education staff.

HEW wants to fill these positions as soon as possible, so interested parties should respond quickly.

The opportunities will include program specialists as well as other staff positions in Washington, D.C. At the present time GS levels and job descriptions are not available; however, interested parties are urged to file Civil Service Form 171 immediately. Applications should be mailed to the Office of Asian American Affairs, rm. 4540, North Building, Dept. of HEW, 330 Independence Ave. SW, Washington, D.C.20201.

The general criteria will include bilingual ability and experience in elementary or secondary education. Preference will be given to applicants who also have teaching experience with ethnic minority students, working experience in language, psychology or sociology, or working experience in administration.

LANGUAGE CENTER OFFERS FALL CLASSES

The Chinatown-North Beach English Language Center will be offering basic English classes and bookkeeping/accounting for adults during the fall 1972 semester beginning September 11. English classes range from beginning level, taught by bilingual teachers, to high intermediate level classes. Bookkeeping/accounting uses texts in English with classroom instruction in both English and Chinese. The classes are free.

The Center is also accepting applications for an English teaching position and a part-time bilingual counseling position. Applicants must have or be able to obtain California credentials appropriate to the position.

Persons interested in attending classes or applying for the jobs should call 391-7583 for information.

CHINESE WORD-A-DAY

BY GORDON LEW

"MIDDLE"

You should learn the word, "middle," quietly. This is one way for us to remember the word. For when you put your finger up to your mouth and say, "hush," you are actually depicting the word, "middle." Sh-h-h . . . middle. Once you learn this quietly you'll never forget it.

The Chinese people are a proud people. They think of China as a nation resting on the center of earth, protected by heaven above and surrounded by the Four Seas. What a beautiful and symmetrical picture! From this idea they call China the "middle-nation."

Put the three words, "middle-nation-men," together and you have the Chinese people. If you are some sort of a middle man, such as a mediator in a strike, a referee in a fight, or an agent in a business deal, you may now join the club as a Chinese. Or if you prefer, you may use the Chinese word, "middle," as your middle name. This may not qualify you to join the family associations, but you can start your own because this gives you half of "China" for a middle name.

Mandarin **JUNG**

Cantonese **JO-NG** As in Jones

All kidding aside, let me say that Confucius was a great advocator of the doctrine of the "middle-way."

Wise men of the Chinese nation
Are well-known for moderation:
Have you heard Confucius say,
"Always go the Middle Way,
Then you'll frustrate all frustration."

Huey wins Optimist Marathon

By LINDA YEE

Bangbangbangbangbang!!! With smoke rising, 18 participants were off and running in the first annual Marathon Race sponsored by the Chinatown Optimist Club on August 6.

Starting off on Grant Avenue and Sacramento St., the runners raced to Stockton Street, turned toward Post Street and back onto Grant Avenue to the finish line.

First-place winner of the senior division was 19-year-old Arlyn Huey of San Francisco. In the junior division, 17-year-old Ronnie Fong won the first-place award.

Huey not only won first place in the senior division, but also the overall race. His name will be engraved on a perpetual trophy donated by Wilson Lai of Victor Realty.

(From left) Optimist Club members Gary Hom, Wilson Lai, in of the Marathon Race Arlyn Huey, chairman Charles Hildebra Winston Tse. (Waylan Chin photo)

BURGLARS RIP OFF FRESNO MARKET

FRESNO — Burglars broke into Gong's Market, 245 E. Whites Bridge Ave., last week and took a coin-changing machine, $100 in cash and an undetermined amount of cigarettes.

CHANG IS LION DEPUTY GOVERN

LOS ANGELES — Th Lions International mem Asian ancestry to be ap deputy governor for the le politan (Los Angeles) ,re Gary Chang.

Fire 火 Liability 險 Work. Comp. 勞工職業
Marine 水 Burglary 盜窃 Plate Glass 玻璃
Auto 汽車 Homeowners Renters 責任
Health 醫藥 Pension 退休金 Dis. Income
Personal 私 Commercial Etc.

LAWSON, STEWART & McCORY
Complete Insurance Service
Including LIFE
人壽 獲利深厚

National Financial House
S.F. office
450 Sansome
(415) 989-3800
other offices
New York, Los Angeles,
Phil., Chicago.

EUGENE YH
account exec
鄧秉元
MILLARD IN
underwriter
林明亮

大埠 房藥華中 金山
CHINA PHARMACY
PRESCRIPTION SPECIALISTS
YUKON 2-2197
1035 GRANT AVENUE
SAN FRANCISCO 11, CALIF.

國泰銀行
CATHAY BANK
of Los Angeles
Member Federal Deposit Insurance Corporation
777 North Broadway 626-7691 Cable: Cathbanc
Los Angeles, California 90012

The bank with an open door for all–where the officers and staff make every attempt to serve your financial needs graciously and efficiently.

CHECKING SERVICES–checking accounts, cashier checks, drafts, travelers' checks, gift certificates...

SAVINGS ACCOUNTS–regular savings, certificates of deposit, time deposits, Christmas club savings...

LOAN SERVICES–business loans, collateral loans, real estate and construction loans, accounts receivable financing, personal loans, automobile loans, modernization loans, equipment loans, appliance financing...

INTERNATIONAL BANKING SERVICES–commercial letters of credit, foreign exchange transactions, foreign drafts...

ACCOMMODATION SERVICES–escrow, collections safe deposit boxes, night depository, drive-up window, bank by mail, community meeting room...

—the bank with an open door for all!

Northern California's First Federal Association
San Francisco Federal Savings & Loan Association
SF FEDERAL SAVINGS
Chinatown Office·1040 Grant Ave., 421-5421
Quailand Tom·Manager and Assistant Vice President

San Francisco Federal Savings, the first savings and loan association to open an office in Chinatown, has been serving the community since 1957. Our distinctive six story building at 1040 Grant Avenue has become a landmark for persons seeking complete safety and a high rate of return on their money. It has also become home financing headquarters for those wishing to buy a new home. Over half of the deposits in this office are invested in Chinese owned properties.

Savings accounts are insured to $20,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation. We pay the highest interest rates allowed in the United States on insured deposits, from 5% on passbook accounts to 6% on two year certificates of $5,000 or more. Commercial banks are not allowed to pay these high rates. San Francisco Federal also pays interest from date of receipt to date of withdrawal and deposits made by the 10th earn from the 1st of the month.

Quailand Tom, Manager and Assistant Vice President

Come in and meet our manager, Assistant Vice Preside Tom. He is a trained Loan Officer and can assist you wi savings needs and your real estate loan needs. Our sta dialects. We also offer free exchange checks to Hong Kong a

Assets of the Association are over 344 million dollars and ceed Federal requirements by more than 85%.

Come in and give us the opportunity to serve you. For convenience we offer free half hour parking at the Royal Pa 724 Pacific Avenue.

Our dis six sto at 104

oard drops appeal f Oakland project

AND—The Oakland Board ation has rescinded its o the City Council on and Planning Commission's of a 348-apartment con- n proposed for China-

oard's unanimous action n at the request of Supt. Foster, who said the dis- eived assurances earlier k from several city and ity agencies and groups ressive efforts would be solve the "school housing problem" created by the proposal.

The district has been concerned that the project could produce overcrowding at the Lincoln Elementary School.

The development, known as Sun Yat-sen House, would be built on the block bounded by Broadway, Eighth, Ninth and Franklin Streets and will be 14 stories high. It is a joint venture of Consolidated Equity Companies of Los Angeles and Lungo Tam, an Oakland resident.

L.A. ASIAN WORKERS FORM ASSOCIATION

NGELES —

ation of the Los Angeles Asian American Em- Association was announc- l Lee, president, at a re- eting at Rudi's Restaur- e major purpose of the ation is to unite all Asian n county employees, both onal and non-profession- work together to solve ommon problems of in- job opportunities for all Americans in our commu- d helping Asian Ameri- t their fair share of pro- .

l Lee said, "The Asian n Employees Association to speak out when unfair uitable practices are di- gainst Asian Americans. , we have had some cor- rections in hiring for the Youth Employment program and student professionals, and of course, the reduction of the height limit for firemen is a step forward."

"We are also aware that some county departments have only token representation of Asian Americans and that other departments have divisions or sections where no Asian Americans are hired."

"Our immediate goal is to seek membership from all Asian American county employees, and we expect to get in touch with them soon. Meanwhile, members may send their name, home address, position and job location, with $1 initiation fee to: LACAAEA, % James Morikawa, 1400 Wilcox Ave., Monterey Park, Calif. 91754."

Chess champs checkmate challengers

Six-year-old Jon David Fong, his chin on cupped hands, making his tenth move checkmated his opponent, Bryon Lee, also 6, for the city's Chess Tournament.

Jon David, representing Chinese Recreation Center, won a medal in the six-year-old division from the Recreation and Park Department, which sponsors the annual event, last Friday.

There were eleven other first place winners. Among them was Lendo Won, 18, who said,

"I didn't care very much about winning first place. I just wanted to play chess."

Lendy who will be a freshman this fall at San Francisco State University, also won a year's membership in the city's Mechanics Institute Chess Club.

"We're giving Lendy membership in the club," said Richard Steinberg, also an avid chess player and a delegate from Mechanics Institute, "to encourage others in the city to play chess."

"Lendy's membership entitles her to complete use of the library and the chess room," said Steinberg.

Since 17-year-old David Yee, who won first place in the senior boys' division, is already a member of the Mechanics Institute, Steinberg gave him a book entitled "All About Chess."

The five-day tournament, which was held at Sigmund Stern Grove's Club House, attracted some 200 youngsters and according to Mrs. Lillian Chang, supervisor of the tournament, it was the largest ever held here.

Other first place winners in nine different divisions were Julie Ann Yuen, Jackie Tong, Valerie Wing, Jackie Wing, Kenneth Go, all of the Chinese Center; Julie James and Peter Lew, of Glen Park; Marty Gee, of Willis; and Robin Hom, of Argonne.

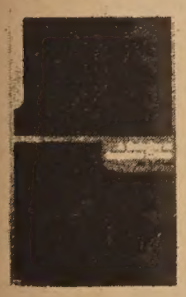
RICHARD STEINBERG PRESENTS AWARDS TO WINNERS
Lendy Won, 18, and David Yee were given Mechanics Inst. medals

United Bay Area Crusade

LOOK
CONTACT LENSES
You Can Live With!
It's "IN" in '72... B&L's new SOFLENS (Polymacon), Vent-Air's ultra-THIN "Hydro-Finish" lenses
VENT-AIR 398-6681
CONTACT LENS SPECIALISTS
19 GRANT AVE.
Please send me your free literature
NAME
ADDRESS
NYP 1-19

EAST WEST BOOK SERVICE

BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108



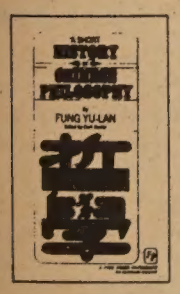
1. A SCHOLAR IN IMPERIAL CHINA
T.C. Lai. This facinating book discribes Imperial examination system, with a imile of an examination script. In nese and English. 86 pgs. HB. 5¼x9.
☐ 5.75

TL03. LOVE POETRY FROM THE CHINESE
By T. C. Lai with Jen Tai. This book contains a fine translation of Po Chu-I's long poem Everlasting Woe and 20 love lyrics. In English. 30 pgs. PB. 5x7½.
☐ :75

AW01. THE BOOK OF SONGS
Translated by Arthur Waley. One of the five Confucian classics and one of the most important collections of peotry in world literature. To understand these songs was the beginning and end of wisdom. English only. 358 pgs. PB. 5½x8.
☐ 2.45

CP01 COMMUNISM TAKES CHINA
By C. P. Fitzgerald. Tracing the course of the historic rivalry between Chiang Kai-shek's Nationals and the Communist forces of Mao Tse-tung. Illustrated. 128 pgs. PB. 5½x8½. [ ] 2.95

HB01. CHINESE FAIRY TALES
Retold by Dana and Milady Stovickova. 37 enchanting old legends of ancient China. Mermaids, dragons, fairies, monsters, magical buddhas, Jade Emperor and the Dragon King, with queens, all spring vividly to life. 203 pages. Color and b. & w. illustrations. 8½x11¼.
☐ 3.50



L1. A SHORT HISTORY OF CHINESE LOSOPHY. By Fung Yu-lan.
. Fung is probably the very best equip- person in the world to write this com- hensive presentation of Chinese philo- hy for Western readers."-Library Journal. glish only. 368 pgs. PB. 5½x8¼.
☐ 2.95

TL04. SELECTED CHINESE SAYINGS
By T. C. Lai (4th revised edition 1970) A collection of almost a thousand Chinese proverbs, allusions, couplets, wisecracks, translated and annotated. In Chinese and English. 192 pgs. PB. 5x7¼.
☐ 1.50

TL02. CHINESE COUPLETS
A collection of the most imaginative "parallel verses", a literary form that is uniquely Chinese. Illustrated with many photographs. In Chinese and English. 134 pgs. HB. 5½x7¾.
☐ 4.00

EAST WEST BOOK SERVICE — **ORDER FORM**
BOOK ORDER DEPARTMENT
758 COMMERCIAL STREET
SAN FRANCISCO, CALIF. 94108

Please send me the books listed below.

[ ] TL01	5.75	[ ] TL03	.75	[ ] AW01	2.45
[ ] CP01	2.95	☐ HB01	3.50	[ ] FYL1	2.95
[ ] TL04	1.50	[ ] TL02	4.00		

Please enclose .25 handling charge for each book ordered.
For California residents please add 5½% State sales tax.

Total amount of books _____
Total handling charge _____
State sales tax _____
Total enclosed

Name _____
Address _____
City _____ State _____ Zip _____

medic's dismissal

(Continued from Page 1)

they deliberately withheld information from the Immigration authority and indefinitely delayed my application. Up to the very day of my dismissal, *seven months* after my application was submitted, they have not officially completed the visa application *procedure* for me.

NEMS ACTS QUICKLY

Meanwhile, Immigration, like many other governmental agencies, moved slowly and never pressed NEMS for an answer. But do not underestimate NEMS' ability to act quickly when it is clearly to their advantage to do so. The NEMS board of directors was said to pass the motion to fire me on the evening of July 12, 1972. The project director personally delivered the letter of dismissal at 8:30 the next day. On the following day, July 14, Immigration issued a deportation order.

If the decision to fire me was indeed made after the board met on the evening of July 12, the letter of notification could not have been delivered the same evening. If it was delivered the next morning, it would take at least one day to reach Immigration. Therefore, Immigration received the notification no earlier than July 14, the same day the deportation order was issued. So it seems Immigration received the notification of my dismissal in one hand, while the other hand was already writing the deportation order, after delaying processing my application for *more than half a year!!*

What explanation is possible? A hypothyroid miraculously transformed into a hyperkinetic? Might there be lobbying behind the scene? Is the letter of notification merely a front? Is it true that NEMS' public relations man, Mr. Gee—nephew of William Gee, D.D.S., who is the vice chairman of the board and chairman of the personnel committee and who also initiated my firing—is a former employee of the Immigration Service?

The NEMS administration never completed my visa application for me in the first place; why do they feel obligated to notify the Immigration authority? The law only requires the employer whose sponsorship for the employee is already approved, to notify Immigration within a given period of time after the termination of employment, not at the time of termination and certainly not two weeks before such termination! To give only two weeks notification about the termination of employment to a professional is less than courteous, but to try to throw a sorely needed bilingual physician for the community out of the country is more than malicious!

WHO IS RESPONSIBLE?

The Alleged Reasons for Firing. That on the average I saw less than three patients a day is an irrefutable fact. But who is responsible for such gross underutilization of personnel? I was initially hired last December to replace a half-time physician who also had a small patient load, simply because NEMS considered it necessary to hire a full-time physician. According to NEMS' public statement, I was hired in anticipation of growth, yet my patient load was not allowed to grow at a time when the program was growing steadily for several months before registration was closed in May, 1972.

I was located at the Health Center, 1490 Mason St., whereas the administration is housed at 615 Grant Ave. The administration has total control of the registration department, headed by Mr. Gee, who in turn controls the assignment of patients to the doctors. If patients were not referred to me, was I expected to advertise all over the place to recruit "customers"?

OEO specifies the number of center patients to be 40 per cent of the total number of recipients. The center now has 23 per cent. In other words, the remaining 17 per cent of the more than 6,000 total recipients or approximately 1,000 patients who should have been the center patients are now seeing private doctors.

Each time one of these 1,000 patients sees his or her private doctor, it will cost the program $8.60, whereas if they were to belong to the center in the first place, there would be no additional cost to the program, since all the center doctors are on fixed salaries and their services have already been paid for.

SELF-RIDICULE

NEMS spent a large sum of money to staff a physician position and then failed to utilize the physician's services. Then they turned around and proclaimed that he saw only less than three patients a day. Is the NEMS administration trying to ridicule themselves?

NEMS' statement said OEO indicated that the center health team should consist of one internist and one pediatrician, and I am neither. But OEO also pointed out that there should be two equivalent teams in the private sector. The majority of NEMS private doctors (total about 50) are neither internists nor pediatricians. Does it mean all of these doctors, including the chairman of the board, the prominent Dr. Thomas Hum, must be dropped from the program? And how can you divide 50 doctors into two teams, each equivalent to one internist and one pediatrician? The project director himself admitted that OEO was confused on this issue.

Why would the administration accept without questioning and execute without delay the directive of cutting the center physician positions by 50 per cent from someone who is obviously confused? It is because it is in the best personal interest of the few powerful administrators, even when this works against the best interests of the community?

THE ONLY ONE

I personally saw the OEO's recent orders in which several other positions were also eliminated, yet I was the only one who got fired! How can the administration ever convince the public that I was not singled out? The proejct director also flatly refused to make copies of the entire budget available to me. If he has nothing to hide, will he be willing to reveal the budget to the public? After all, the project is run by public money.

On July 12, the same day I was fired, the board of directors of NEMS approved doubling the fee for the private doctors to do a complete history and physical from $8.60 to $17.20, or an extra $8.60 for each physical. Since every patient should have a physical once a year, it will cost the program close to $60,000 a year ($8.60 × total number of patients or 6300 = $58,580)!

In addition, NEMS was also capable of playing fiscal magic to finance for a friend the unnecessary high-paying position of assistant trainer, which was not even approved by OEO for the entire last year! What then is the budgetary reason for firing a physician rendering direct service to the community?

Cutting physician positions at the NEMS health center will jeopardize patient care!! According to the project director: "Quality medical and dental care can only be provided by persons who are able to communicate with the recipients. Thus, bilingual physicians are an absolute necessity. Most centers throughout the country have had great difficulty in recruiting qualified physicians for their programs. We have added difficulties in recruiting bilingual physicians." Then NEMS' public statement maintained, "We have fought and protested to OEO vigorously . . . NEMS will continue to fight for reopening of registration."

IMPORT AND DEPORT

What if NEMS' administration decides to fight and protest to OEO so vigorously that reopening of registration becomes a reality in the near future? Where will they find the doctor? To import and then deport? If the NEMS administration must always follow OEO directives, then they must also adhere to the 40/60 ratio of patient load between the center and the private sector, which means the center patient load will swell by more than 1,000 (the center now carries about 1,500). Where will they find the doctor?

And yet NEMS claims the firing of a hard-to-come-by bilingual physician does not jeopardize patient care! Many patients speak only Mandarin, and can NEMS *easily* find a bicultural Cantonese- and Mandarin-speaking family physician willing to work in NEMS? The NEMS administration is myopic, as it can see only short-term consequences; it is astignatic, as it distorts reality; but most unfortunately, the public has been blindfolded all this time!

NOT PUBLIC SYMPATHY

Had I feared losing my job in NEMS, I would not have joined my colleagues in NEMS to speak up against the administration. Therefore what I have just said is not aimed at winning public sympathy for myself nor to regain my position. If there is any doubt in anyone's mind about the validity of my personal opinion, please listen to what the site evaluation team sent from Washington by OEO had to say:

"Services have been designed for maximum utilization of the private practitioners of the community with the physicians employed by the program playing a secondary role in the overall operation. The attention given to assembling the multiple providers, providing a highly successful administrative and fiscal framework to meet their needs has obscured and delayed the development of a program of health care. . . .

"With few exceptions, care is provided on an episodic, symptomatic basis with little attention paid to the underlying causes of pathology or the patient as a whole. Family and social problems are not even peripherally addressed. . . .

"One of the major causes of the inadequate care in physician's offices is undoubtedly related to the total volume of patients seen, including those not paid by the program. This is a source of patient complaint which the program makes no effort to address and obviously limits the ability to provide adequate service. . . .

"In the efforts to maintain freedom of choice patients are not given sufficient information to make informed decisions or helped in any way to obtain comprehensive health services. . . .

"The clinical management of adults and children with serious pathology again varied considerably. On the whole, it was satisfactory in the health center. . . .

"Explanation of services available at NEMS center; identification of center physicians by more than mere address [are needed] . . .

"The management component of the program is satisfactory in relation to the present narrow objectives namely providing fiscal services for the private practitioners. However, the broader goals of health care and the health center operation are not receiving adequate support and little attention is given to these phases of the program. . . .

"*The executive committee of the board* works closely with the project director and essentially it is this group that makes the decisions for the program."

OEO cut off registration and curbed expansion because NEMS has been unable to take care of the patients already in the program. Hundreds of families health care and are unab register with NEMS. Who take the full responsibility??

—Tsun-nin Lee, M.D.

Los Angeles Tong Award winners (from left): Ronald Tong; H Wong, most outstanding junior; Henry Chiu (on the ladder), mo standing senior; and James Chew, "greatest improvement." R Montague, director of Alpine Recreation Center, is at right. Dept. of Rec. and Parks photo)

L.A. YOUTHS RECE GEORGE TONG AWA

LOS ANGELES — The annual George H. Tong awa most outstanding individua presented at Alpine Rec Center to Herbert Wong, division; Henry Chiu, high division; and to James C special award for "greate provement."

The awards were made conclusion of the George H Memorial Basketball League is conducted annually at th ter.

The awards were establish year by the Board of Comm ers of the Los Angeles Ci partment of Recreation an honoring the late George who was an outstanding s the first Chinese registered tural engineer in Californi an all-round athlete.

A large bronze plaque mounted on the gymnasiu in his honor. Outstanding are singled out each year an names placed permanently plaque.

On the plaque is Tong's p philosophy that the righ tudes, good character and p dedication would bring suc life.

Award winners also receiv phies and personalized ref books inscribed with the Ol Creed.

ALLEN DONG T HEAD L.A. POST

LOS ANGELES — Allen a Chinese-American army who served in the Pacific World War II, has been in as Commodore Perry Post mander.

A native of Los Angeles, graduated from Lincoln School, and has been a mem the post for the past two yea

Community Hour

RINTING

Chinese Community Hour ust 23 (KQED-FM, 88.5 9 p.m.) and August 26 -FM, 91.7 mc, 8-9 p.m.) sent the second in a series s on the four great inven- f the ancient Chinese. The f this lecture will be "The on of Printing" and will be ed in English and Canton-

to the Han Dynasty Chi- ooks were all copied by This was a tedious task re- in many mistakes and ns as tired eyes misread during the transcribing. 1175 B.C., a scholar by the of Cai Yong became dis- by the fact that he found passages in the Confucian to be replete with errors. ceived the idea of engraving vere then considered to be ost authoritative texts on f stone and placing them in of the State Academy where holar could copy them.

afterwards some enterpris- ident thought of using ink sfer the text from the stone onto paper. The only prob- as that the transfer process d in the characters being d on the paper.

r still, techniques were de- d that made rubbings which produce characters reading normal fashion. However, ubbings were expensive as s laborious to reproduce. A r method was needed to multiple copies of texts.

principle of modern print- tually was derived from an- source. Around the fifth y, the Chinese were already seals inked with cinnabar amped on paper. By observ- he seal impressions, some conceived the idea of carv- aracters in reverse so that ords could be printed in the r sequence. Thus the basis of rn printing was laid.

date of this momentous dis- y is not known for certain. are indications that it may occurred as early as the end sixth century when, accord- historical records, Emperor of the Sui Dynasty ordered the texts of the Confucian classics carved in relief on wooden blocks. When the surface of these blocks was inked, the characters were easily transferred onto a piece of paper placed over it. This was the beginning of block printing.

A few centuries later China furthered the technique of printing with the invention of the movable type made from baked clay. The use of movable types represented a major breakthrough and made large-scale printing possible. This invention is attributed to Bi Sheng, a Szechuan craftsman of the 11th century.

During the 14th century the Koreans, who had learned the technique of printing from the Chinese as early as the eighth century, improved upon Chinese movable types by casting them in bronze. A government-supported type foundry was established in 1403. This advanced technique was then transmitted to China and later to Japan.

In the West, however, it was not until the end of the 15th century that Europe learned about the art of printing. The first book printed with movable type, the Gutenberg Bible, was published in 1450 in Germany. This postdated the use of movable type in China by 400 years and the invention of metal type in Korea by 47 years.

Today, printing involves many sophisticated techniques, but all of this started with the simple concepts first discovered more than a thousand years ago by humble Chinese craftsmen.

REGISTRATION FOR L.A. MANDARIN CLASS

LOS ANGELES — East Los Angeles College is offering a five-unit Elementary Chinese (Mandarin) I class starting September 1.

Peking-born Lani Mar, a Monterey Park resident, is instructor in this evening division course. Registration starts this week.

PLASTICS

TAIPEI — The sales of Nan Ya Plastics Corp. in 1971 totaled NT$3.34 billion (US$83.5 million) to top the sales list for private enterprises in Taiwan, according to statistics compiled by the China Credit Information Service.

Salvation Army A wins league playoff

By KATIE CHOY

The Chinese Christian Union Basketball League has concluded its fifth year of playing.

With its conclusion, over 100 boys had the opportunity to compete against each other in Christian fellowship.

Playoffs were played last week at Francisco Junior High School. Four teams out of eleven competed for first, second, third and fourth places of the league.

In the playoffs, Cumberland A played gallantly but lost to Salvation Army A, 63-66.

Kenneth Wong directed Cumberland's offense.

In the semi-playoffs, Cumberland A edged Grace Baptist, 54-53.

High scorers of Cumberland were Kenneth Wong with 13 points, Raymond Wong with 13, Tiger Wong with 12 and Daniel Yee with 11.

High scorers of Grace Baptist were Randy Urbina with 13, Marcus Chaw with 12 and Yee Fei Wong with 12.

Also in the semi-playoffs, Salvation Army A swept past First Chinese Baptist B, 57-39.

Salvation Army spread even the scoring with high scorers Glen Yee with 13 and Frank Seto with 12.

Kenny Hee led the Baptist team with 18 points. Paul Chin had 8.

Final places were Salvation Army A, first place; Cumberland A, second place; Grace Baptist, third place; and First Chinese Baptist B, fourth place.

Awards were given Saturday night at Cumberland Presbyterian Chinese Church. League most valuable players were Dick Fong, from United Church of Christ, and Albert Chin, from First Chinese Baptist A.

Service awards were given to United Church of Christ and First Chinese Baptist.

The sportsmanship award was given to Nazarene B and the John L. Stockett Memorial Award was given to Cumberland Presbyterian Chinese Church.

Final standings of the Chinese Christian Union Basketball League:

	Won	Lost
Salvation Army A	10	0
Grace Baptist	8	2
Cumberland A	7	3
First Chinese Baptist B	7	3
First Chinese Baptist A	6	4
United Church of Christ	6	4
Salvation Army B	4	6
Nazarene A	3	7
Cumberland B	3	7
Christian Reformed	1	9
Nazarene B	0	10

OLYMPICS

WASHINGTON — President Nixon Tuesday named Dr. Sammy Lee, a former gold medal winner in the 1948 and 1952 Olympics, to head a five-man delegation that will be his personal representative at the Summer Olympics in Munich, Germany, next month.

Lee, of Santa Ana, Calif., won gold medals for high diving.

Send Us Clippings from Your Hometown Papers

APL plans to end cruise to Orient

SAN FRANCISCO — American President Lines plans to stop service on its Orient cruise liners, the Presidents Wilson and Cleveland, when a federal subsidy ends early in 1973, a spokesman said.

APL has petitioned for an extension of the subsidy, "but we're not too optimistic it will be extended," said John Traina, director of the Passenger Division.

Traina said the U.S. Maritime Administration's subsidy of the Cleveland ends in January and on the Wilson in April when both ships reach the maximum age limit for subsidies at 25 years.

He noted both ships were "doing extremely well and carrying record loads. They are no longer operating at a loss as they were in previous years.

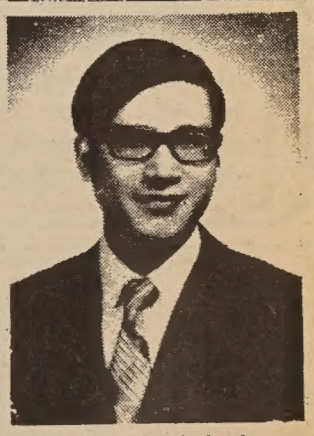
Traina said, however, they could not afford to continue operating without the subsidy.

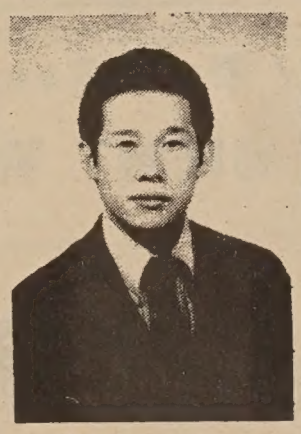
Traina said the ships probably would be put up for sale when the subsidies end, "but we have no specific plans yet."

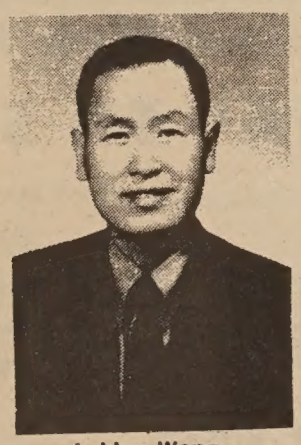
美國益羣人壽保險公司

ASK THE MAN FROM EQUITABLE ABOUT
• Life Insurance • Health Insurance •
• Annuities • Group Insurance •
• Pension Plans •

代理：


C. Chark Lui
澤振雷
(理經)


Davis Y. Cho
勇楊曹


J. Hoy Wong
彰榮許

Albert T. Mock
榮兆莫

本公司歷史悠久，資本雄厚，信用卓著，爲全美三大保險公司之一，受保人一百五十萬，有效保險七十七萬萬元，亦爲世界首創「集體保險」之第一家，分公司五百餘處，滿佈全國五十一省，代理七千多名，茲爲僑胞服務，特設華務部。

地址：孟金街一百廿號五樓。

電話：三九七一〇八一一。

Helping people build a better life
THE EQUITABLE
HOME OFFICE NEW YORK, NEW YORK
120 MONTGOMERY STREET
SAN FRANCISCO, CALIFORNIA 94104
TELEPHONE: 397-0811

Chinatown's Most Elegant Restaurant
FOUR SEAS
Gourmet Food from All of China
"8 IMMORTALS" COCKTAIL LOUNGE
Luncheon • Dinner
Banquets 10 to 500
731 Grant Ave. • EX 7-5577

CLASSIFIED

50¢ a line per week, 2 lines minimum (26 letters and spaces per line). Correct payment must accompany ad. Send to East/West, 758 Commercial St., San Francisco, CA 94108.

OFFICE SPACE for rent. Convenient to Chinatown and the Financial District in San Francisco. For more information, call 673-7300.

Counserlors,

For runaway girls' residence. Fluent in Chinese, supervision and counseling experience preferred. For information or interview contact Mr. Cheu at 12 Waverly Place, S.F., or call 398-7484.

INTRODUCING A COFFEEHOUSE ...

Operated by Chinese young adults . . .
To do your own thing . . .
Expand your mind . . .
Extend your smiles . . .
Share your creativities . . .
Guitar, piano, folk, classical, American, Chinese music . . .
Movies, chess, read, rap pad . . .
Coffee, tea, pastries . . .
Underground at 965 Clay St. . . .
Open weekdays and live entertainment weekends 7:30 p.m. on . . .
Come as you are.

The dependent parents of a deceased worker who was covered under social security can get monthly social security survivors benefits if they are 62 or older.

In some cases, social security helps pay the cost of services provided to disabled workers by State rehabilitation agencies.

SUPPLEMENT your income easily at home, spare time. Send stamped, self-addressed envelope for free details. Modern Mailing Service, P.O. Box 1127-105, Redondo Beach, CA 90278.

行文煥
F. S. LOUIE & CO.
2423 FOURTH ST.
Berkeley, Calif. 94710
Complete Restaurant Dishes
Tel. 843-2824 531-6101

專營 厚身 餐館碗碟
不銹鋼
長碟圓碟 有均
現貨齊備 全美批發

EVENTS

SAT., AUG. 19, 9 A.M.–5 P.M.
Asian-American Cultural Festival at Civic Center Plaza in S.F. Exhibits and demonstrations of Asian arts, crafts, and music.

SUN., AUG. 20, 8 & 9:30 P.M.
Films, "Night at Peking Opera" and "China" (NBC documentary) sponsored by Berkeley Asian Community Center. King Junior High School, Bungalow 71. Free.

TUES., AUG. 22, 7:30 P.M.
Films at S.F. Chinatown Branch Library. "Short Vision," "Holy War," "Reason Why Occurrence at Owl Creek Bridge."

FRI., SAT., SUN., AUG. 25-27
S.F. Country Fair Flower Show at the Hall of Flowers, Golden Gate Park.

THURS., AUG. 24, 12 NOON
The brass band of Meiji University of Tokyo is performing a concert in Sproul Plaza on the UC Berkeley campus. Final performance in the United States. Free.

SAT., AUG. 26, 8 P.M.
U.S.–China Friendship Assn. presents a film, "Red Flag Canal," and Jane Uptegrove speaking on her experience with life in an agricultural commune. 2501 Bryant, S.F. $1.00.

SUN., AUG. 27, 8 & 9:30 P.M.
Films: "Misunderstanding China" (CBS documentary) and "Inside Red China," sponsored by Berkeley Asian Community Center at King Junior High School, Bungalow 71. Free.

平 平 GRAND OPENING
Polk/Pacific Building Supply

WHITE TOILET SEAT COUPON
$1.98
ONE PER CUSTOMER

WATER HEATERS
HOYT/RUUD/RHEEM
30 GAL. 54.95
40 GAL. 58.95
50 GAL. 72.95

4x8 PANELING Prefinished V grooved Pecan $2.99
Deluxe walnut $6.95
STUDS, 2x4x8 Const. Grade .88
CORRUGATED FIBERGLASS Assorted color 10"x26" $4.29
DUTCH BOY NALPLEX PAINT Reg. 8.65 $6.35

5' BATH TUB PRESSED STEEL RECESSED $53.95

水龍用具大平賣
三十加侖熱水甑 五十四元九五
四十加侖熱水甑 五十八元九五
五十加侖熱水甑 七十二元九五
各種鋪地器材平賣
各種名貴抽獎禮物價值達一千元

SAVINGS IN ALL DEPARTMENTS
VINYL CARPET RUNNER .79 L/Ft
CLEAR OR GREEN
ASTRO TURF DOOR MAT 2'x3' $6.29
BOAT & CAR PLASTIC COVER $3.59
EXTRA HEAVY 13½'x24'
OUTDOOR TARP 5'x7' $1.49
HEAVY GAUGE WITH CAMPER BAG
BATTERY BOOST CABLE SET $1.57
QUICK–START 8 FT.
ALUMINUM LADDER 4' $11.95
DELUXE MODEL 8' $16.95
SILENT TOGGLE SWITCH (IVORY).33
DUPLEX RECEPTACLE (IVORY).33
DUPLEX RECEPTACLE PLATES .12

EVERYTHING YOU NEED TO "DO-IT-YOURSELF"

OPEN EVERY DAY MON.-SAT. 8-6 SUNDAYS 9-4 928-3000 1555 PACIFIC AVE (NEAR POLK)

East/West Readers Club Announces

A CONVENIENT WAY TO SEE THE FAR EAST

in co-operation with Linair, New York

廉價遠東旅遊

West coast:
Mr. Raymond Hui
758 Commercial Street
San Francisco, CA 9410
(415) 781-3194
East coast:
Linair Enterprise
11 West 42nd Street
N.Y., N.Y. 10036
(212) 354-8480

HONG KONG * JAPAN * TAIWAN * KOREA

* Flight leaves every Thursday and Sunday from Los Angeles
* Stopover permitted in Taiwan, Japan, Korea & Hong Kong
* We guarantee every departure, on a scheduled international airline
* This is not a charter flight
* Readers of East/West pay only $641 for a round trip ticket

PLEASE CONTACT MR. RAYMOND HUI AT 781-3194

東西報讀者協會與紐約 LINAIR 旅運公司合辦特別廉價遠東旅行

一、凡東西報讀者可參加本會廉價遠東旅行。每週兩團出發，漫遊日本，台灣，韓國及香港。來回機票每張六百四十一元。
二、團員可在香港，日本，韓國，台灣逗留。
三、採用波音707噴射機。
四、團員欲在各地觀光，尚有各種優待，在訂位時請向本會負責人詢問。
五、讀者訂位後，本會絕對保證飛機座位及班期。

請與本會負責人許賢誠先生商洽（781－3194）

學英語 ENGLISH LANGUAGE CORNER

「學英語」專欄教材爲華埠英語中心及教局成人部所編撰。「東西報」編輯部略加整理，以便按期刊出。此教材特點是以實用爲主，讀者應找一位能說清楚正確英語朋友，反覆高聲把課文讀出，多聽多讀是學英語最佳辦法。

(六)召警（續上期）

「學英語」課程與一般初級英語教材不同。基本上的分別是不從字母ABC教起，而從實用的重要生字和句語開始，初學者必要有一位能說正確清楚英語的人從旁把句語讀出，然後由初學者反覆高聲模仿，當然，如有一部錄音機把兩人所讀的錄下，互作比較更佳。

「學英語」教材特點還有：

一、「重會話不重寫作」，這些課程都是以會話爲主，教初學者聽講而不教閱讀。

二、「跳過文法上重重障礙」。英文文法不易學。中國人常常會還不會做句。這課程從英語「常用句」開始，初學者整句的學。間有文法上不易懂的地方，也應先熟讀後求解。希望僑胞們不要對文法起懼心，就是對文法一點不懂，也要做到能用英語作普通應對的地步。

三、「小孩也可充助教」，只要英語發音純正，子女也可以當助教，這樣使一些工作繁忙無暇到校上課的家長也可以在家學習英語。

四、「以實用爲出發點」，急用的先學，有關疾病、意外、火警等等的句語趕快學。其他初級英語課本裏的「小貓、小狗」等課程可待有空才學，這是「學英語」的特點。

1. 召警 Police

A 我的錢包被偷了。
My purse was stolen.

B 有兩年輕人正在毆打一個人。
Two boys are beating up a man.

C 有一人正在刼一商店。
A man is robbing a store.

D 有兩男人追趕一婦人。
Two men are chasing a woman.

E 有一男人打傷我的孩子。
A man hurt my child.

2. 常用字句 Useful phrases and words

A 我的錢包
My purse

B 男孩，男孩們
Boy, boys

C. 女孩，女孩們
Girl, girls

D. 追趕
To chase

E. 傷害
To hurt

F. 我的孩兒
My child

大埠名劃則師李磐石之學生千金李聯璧李聯琪同時獲得加省大學博士學位。

（攝吟少）

MABEL'S TABLE

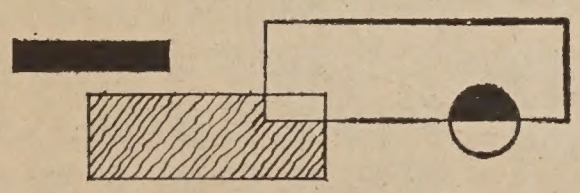
By MABEL LAI

家常食譜

FOIL-WRAPPED CHICKEN

2 lb. boned chicken fillet (breast or thigh)
½ cup bamboo shoot cut into 1" square slices
10 slices bacon, cut in half
2 tbsp. corn starch
4 tbsp. soy sauce
1 tbsp. sugar
1 tsp. garlic powder
20 4" squares foil

Mix together chicken, corn starch, soy sauce, sugar and garlic powder and let it marinate for two hours. Preheat oven to 350°. Wrap a piece of bacon around a piece of chicken and bamboo shoot. Put the roll in the middle of a piece of foil. Bring the sides up, fold twice. Tuck ends underneath. Bake foil packets on a cookie sheet, seam side up. Bake for 25 minutes. Makes 20 packets.



△雞包紙

材料：二磅重之連骨雞件，半杯一寸丁方笋片，十小塊薄鹹猪肉，切半，二湯匙豆粉，四湯匙豉油，一湯匙糖，一湯匙蒜粉，二十塊四寸丁方之錫紙。

作法：先將豆粉、豉油、糖及蒜粉調匀與雞件拌和，醃約兩小時，以爐火三百五十度加熱，將雞件及竹笋用薄鹹猪肉纏繞，然後以錫紙包裹，紙面向上，載在鐵盤內，每次可做二十包，約焗二十五分鐘即熟。

美國是個富強的國家，大家一定以爲美國人的生活是安樂的，有保障的，其實不然，他們天天緊張極了，惟恐生活一旦發生問題，或是環境發生變化，天天好像大禍臨頭的樣子。假使追問原因何在？大家也是瞠目難對。

中國的傳統文化是道德倫理重於功利觀念，人生於世，是爲利人而非爲利己。利己之道，在於利人。一切以道德爲出發點，爲社會謀利益，修己以安人，非以獨善其身爲滿足，凡事先看大者遠者，本身的問題，在大者遠者中間去解決，西方人則不是如此。大體的說，西方人是看重功利主義的，工業革命以後，西方的重商主義，就專門講求功效實利。所謂功利主義，是以個人的生存爲基礎，作爲衡量一切的標準，以個人爲主體，由近及遠，先小後大。譬如寄信，中國人寫信封是寫某國某城某街某號某先生收，外國人却先寫某某先生收，而後寫某城某街某號某地；中國人的姓名是姓在前　名列後，外國人却是先名後姓，處處表現了以個人爲出發點的現實主義。在美國、中國朋友聚在一起大家一開口，就談到國際問題和世界大勢，美國人却很少談這些，小城市的報紙，頭條消息是地方報導和社會新聞，國際大事僅佔小小篇幅。偶然談及世界大事，大家所注意的是當兵服役問題。

美國是富有的國家，但財富不能使社會生活滿足安定，美國是科學最發達的國家，而科學解決不了全般的人生問題。美國家庭大部份有一部電視機，電視節目大部份都是吸引人心的緊張節目，眞正含有教育意義的，並不多見。美國的汽車是最普遍的，但因此發生的困難人們每每因老遠就覓地停車，反而要走很多的路，豈不是物極必反？美國人是極講究衛生的，住宅區必遠離工廠，可是燃燒垃圾的烟灰比工廠還多。美國學校，教師是懼怕學生的，學生功課不及格，家長指責教師教導無方，教師管教畧爲嚴厲，家長立刻透過醫生警告教師，不可操之過嚴以免影响學生康健。這種現象，在公立的小學，發現尤多。

美國人現在普遍感覺到道德的重要，認爲社會如不以道德爲中心，一切便失其根據，個人生活，社會國家生活以及國際關係都無法維持。連立法精神也有這種趨勢，凡事不單純的根據權利義務觀念，而必須參照天理人情。現在美國的天主教學校，殊有人滿之患。因爲一般家長，都想把子女送入天

長壽

肯用頭腦的人，做事都先經考慮、計劃，而後實行，較之盲目從事可以大大的節省精力。因此「天才短命」之說，在科學上是站不住腳的。因爲智力高的人，會動腦筋，懂得事半功倍之法；智力低的人不大用頭腦，往往事倍而功半。這樣兩相比較，自然是不浪費精力的人長壽了。

據調查長壽者的職業，也是以文學家、科學家、大學教授、實業家、政治家、宗教家等從事腦力活動者爲多。又據英國一個叫巴爾的學者調查，從事體力勞動者，肯動腦筋用巧力的，較不動頭腦「硬幹」的人長壽。

古今從事頭腦活動的人，到了高年有偉大成就的很多，如哲學家康德、文化評論家福爾特爾、詩人歌德、大儒醫貝原益軒等等，簡直數不勝數；但請注意，這些人不是在得長壽之後才熱心於精神事業的，而是先肯善用頭腦而後得長壽的。

我們都不是天才，但無論做甚麼，只要以「向上」爲目標，而善用頭腦努力以赴，則所得的長壽之果，並不讓於智者。結論是：愈是肯善用頭腦努力向上的人愈長壽。

（澤之）

東西報是東西知識的橋樑
東西報刊載的都是好東西

信託儲蓄貸欵會
華埠分行

八月中秋：賞月團圓往來信託。
八面玲瓏：儲蓄貸款得心應手。
八方雲雨：各方僑領會集大埠。
八斗之才：旅美越久才識越豐。
八面威風：服務僑胞聲譽日隆。
八絃一宇：同舟共濟和氣生財。
八拿九穩：存款信託有特無憂。
八葉衍祥：全體華裔名利雙收。

資本五億五。分行廿六間。建築最堂皇。二萬元保險。按日複利息。免費簽支票。贈送保管箱。簽地保官證。義務估樓業。

副總經理
兼分行經理　胡國良謹啓

營業時間：由上午九時至下午四時◉◆電話◆早期五上午九時至六時◉九八二—二〇三四

FIDELITY SAVINGS
AND LOAN ASSOCIATION
CHINATOWN BRANCH
845 GRANT AVENUE
Telephone: 982-2034
Hours: 9-4 Mon.–Thur., 9-6 Fri.
K. L. Woo, Vice President & Manager

大明星戲院
Great Star Theater
To-day Showing
十四日隆重獻映
每日正午十二時放映
636 Jackson St
Phone: 982-6

大地龍蛇
THE CHAMPION OF CHAMPIONS
同場加映
風流鐵漢
張冲 金霏 主演

廿一日隆重獻映

十二金錢豹
同場加映
THE HEROIC ONES
THE HEROIC ONES

羅烈 井莉 領銜主演

全美華人福利總會籌募基金

華宮大戲院公演
PALACE THEATRE

1741 Powell St. San Francisco, Calif. Phone: 392-8526

容陣大强 永和樂劇團 霸班年青

添賢梅：劃策團劇

劉岑華羅招鄧陳趙許周王
錦翠雲鳳石碧展寶英麗超
超兒峯貞文影鵬珍秀兒峯

成志何 ……出演員藝秀優體全暨…… 聲家賴

✿華馮業彰容：導領樂西中　華錦譚佳少陳恩沂黎：師武虎龍✿
✿昌陳：具道裝服　鵬黃雄斗何：景佈光燈✿

麗周　王超峯　翠岑　秀英許

◀處票售預▶
重慶花舖
號七六六街臣積：址地
九八三五・二八九：話電

即日起每日正午十二時至晚八時

開演以後：每日下午六時在華宮戲院售票

三五七票價：元元元

峯雲華

貞鳳羅

影碧鄧

珍寶趙

超錦劉

每日下午八時開演

八月十一日（星期五）下午七時正開演
先演 六國大封相 續演 —
袍甲戲寶 永和樂善滿華城

八月十二日（星期六）
戲王之王 帝女花

八月十三日（星期日）
哀感動人 花王之女

八月十四日（星期一）
鎮班戲寶 雙虎將

八月十五日（星期二）
奇情曲折 燕子雪奇寃

八月十六日（星期三）
歷史傳奇 薛剛大鬧花燈

八月十七日（星期四）
古典名劇 趙五娘

八月十八日（星期五）
艷情鉅構 香羅塚

隨筆

巴士站

我家嘉勵成爲免費搭車的乘客，還不過剛滿五歲，那時候各地教育當局，推行以巴士載運學童政策，希望達到種族比率的均衡。每天一早，妻拉了嘉勵，步行到巴士站等候。

有一天如偶染感冒，我義不容辭地負起這個任務。晨早的霧，頑固地凝留不去，有些雨點海風，是典型的金山氣候。到了巴士站，冷落蕭條，孩子們瑟縮地躲在屋簷下，帶着還沒有到全部睡醒的神情。

活在這個時代的人，眞想不到有人會出此妙策，以爲把孩子們從小强迫混和，可以培養將來的種族平等。我從開始便求解答；在巴士一來一往之間，眞的能孕育愛——那最基本的人性嗎？

如果載運果眞有效，「請君上車」的應該是所有的大人們。

兒童何辜？做了歧視的犧牲品！五六歲的孩子們何嘗存有偏見？還不是做父母的慫恿兒女不要和隣居的黑孩子做朋友嗎？有些國家，把木槍炮交給幼稚園的兒童。愛爾蘭內戰，小孩子在街上拾起石頭拋擲，這是最原始的方法，人類已經互相拋擲了千萬年。

偏見何謂？譬如我們以爲中國人都是迷信的；日本製的東西都是不耐用的；或者猶太人都是吝嗇的。那個「都」字，要把一個民族一網打盡。

排除「非我族類」的悲劇，基於人心狹窄，不但異族要排擠，本族的也分開派系。中華民族的南北兩家，本屬一脈，但無形的隔離根深蒂固，我有一個說國語的朋友，來了美國十多年，總是不願意學些廣東話，他的英語也不行，上都板街買東西，往往有口難言，他只能靠一枝筆來表達。

「來，我教你廣東話吧」。我鼓起勇氣說，爲了不傷害他的尊嚴，我誠懇地說：「你教我國語作交換好不好？」

他臉色很難看，沒有回答。那是五年前的事了，他還在鬧失業。

孫中山先生所指責的家族主義對國家團結毫無益處，我常常對「有仇不報非君子」的哲學感到一陣冰冷，永不完結的「家仇國恨」要重新評價，一定可以有代替的良方。

我一向關心政治，但是每到選舉之年，對政客的鳴鼓互攻，有如潑婦罵街，又聽說幕後的鬥心鈎角，不擇手段，不禁爲民主哀。種族問題成了競選的貨色，以人爲買賣的「孤注」，平等未達，歧見仍是一個死結。

愛是良心，是本能，要小心培植，不能强迫執行。法律也許能醫治外表的不公平，但罪惡的溶解，是個人的事，除了宗教上的感化力量之外，一切人爲的努力都不能治本。往歷史上想回去，我們已經爲此費盡唇舌，只因個人和上帝的關係仍未處理好。

在每一個時代，上天賜給我們一些有好心腸的賢人，作爲我們的榜樣；如聖法蘭西斯林肯、史懷沙醫生、金路德、堅尼地等，不但打破了種族間的藩籬，更以他們自己的生命，去縫補那些裂痕。有時我們感動片刻，但不久又忘記了。

在百多年前，英國的階級鬥爭激烈，甚至教會也被捲入這惡毒的洪流，基督教救世軍早向世界宣言：「我們深愛全人，不以膚色，宗教、信條、有所歧視……」在那時的社會中的確需要無上的正義感。

密矢近省積彩市區今秋將有八十萬學童被車載混合，以每輛巴士可儎五十名計，將需車一萬六千輛，行見沙塵滾滾遮天日，有如電影上的千軍萬馬圖。

默想到此處，忽然有一陣尖銳的剎車掣响聲，在我跟前擦過，如夢初醒，原來是嘉勵的校車開到，急忙把她抱上那高大的階梯。車廂裏，黑白黃色的孩子們揚起無邪的笑語，留下我——一個迷惘的成人，慢慢地走在回家的路上。

美國銀行

本行資產雄厚信譽昭著
分行仟餘間遍設加省及
世界各大城市經營銀行
一切業務僑胞光顧無任
歡迎

美國銀行
三藩市華埠分行
萬華大厦分行

BANK OF AMERICA
National Trust & Savings Association · Member FDIC

美國三藩市

本樓餐廳華麗堂皇。有冷暖氣調節設備。座位舒適。二樓可容一百一十餘席。樓下酒吧。廂房散座。壽筵喜酌大小筵席。僑胞惠顧。無任歡迎。

FAR EAST CAFE
631 Grant Avenue
San Francisco, Calif. 94108
982—3245

短聞

※永和樂成績佳

「永和樂劇團」應邀來美，爲全美福利總會巡迴義演，籌募福利基金，經於八月十一晚在華宮戲院響鑼，成績甚佳，因事屬公益，各方均予熱烈支持，三藩市市長亞里奧圖及市警察局長史葛均曾接見該團團員，并予嘉勉。

該團巡迴演出之行程如下：首站大埠，八月十一至十八日，二站紐約，八月廿二至廿九日，三站波士頓，九月一日至三日，四站積彩，九月六日至七日，五站芝加哥，九月九日至十一日，六站曉市頓，九月十六日至十七日，尾站羅省，未定日期。

※木蘭樓聘訓導員

華埠專收容問題少女之「木蘭樓」現擬徵聘訓導員及褓母共三名，專責收容訓導有問題之華埠青年女子，在該樓服務，要能操中英語言者爲合格，有意應徵者可到天后廟街十二號向陳君接洽，電話三九八—七四八四。

※召學電子技士

小時四元起，視經驗而增加。曾讀兩年大學。有電腦機經驗者爲優先。工作包括檢查、試驗、探測修理電子器材，并能運用各種電子儀器，及了解英文藍圖符號。

有意者請先電話四三三—零五七五人力發展中心趙不移君約時面洽。地址本市襟馬紹街六六壹號，服務一概免費。

※華人廣播協會

華人廣播協會和第七號電視台合作的廣東話電視新聞節目，暫定實驗一個月的時間，快要完結。如僑胞認爲這節目應該繼續維持下去，請來信華人廣播協會提出批評和意見。節目能繼續與否，實有賴來信多少而決定。華人廣播協會地址是哥倫布亞運由二百五十號。

又漢聲廣播節目在星期六的廣播時間稍有更改，由八月十二日起，每星期六的廣播時間改爲晚上八時至九時。波長FM九一點七。

※住友銀行存款多

根據最近美國銀行徵信統計，加州住友銀行在全國三百家大銀行中列爲第一百陸十一位，業務最大之銀行，又升進加省之第十二位最多存款之銀行。

※英語中心新班

華埠英語中心現在開始招收各級成人基本英語班及高級和初級會計簿記班，基本英語班及會計簿記班均採用中英雙重語言教授，九月十一日開始，免收學費。

該中心現聘請英語教員一名，學生顧問（半日工）一名，以領有加省教師執照能說流利中英語爲合，有意應徵者，請打電話三九一—七五八三詢問。

※文化中心獎券

中國文化基金會鐵定九月一日抽籤開獎中國文化基金會，爲籌募建築文化中心款項發售第二次獎券，鐵定于九月一日，在舊金山乾尼街中國文化中心當衆抽籤開獎。獎券持有者不必親自在場，仍可中獎。首獎四千元，二獎一千元，三獎五百元，十個五十元獎，獎券每張售價一元，獎券捐款均可免稅。

※東灣快速交通

九月正式行車

灣區快速交通網屋崙菲里孟線，定於九月十一日（星期一）正式通過定期通車。

正式開幕典禮將在十月初，確期視乎尼克遜總統何時抽暇西行主持此一典禮。

※嚴泮欣榮任

教委會主席

自本世紀以來，三藩市第一次選出民選教育委員會，該會舉行第一次會議，其最重要任務，是選出第一任主席，首由上任該會主席山治斯，推薦華人律師嚴泮欣，并獲全體委員一致贊成。

會中山治斯說，三藩市教育委員會最大特點，就是選出一名華裔人士，充當該會第一任主席，同時，該會委員中，代表着本市三個少數民族居民。

※推行記認運動

由於本市居民失窃頻仍，警方特推行「記認運動」，勸告居民對於較貴重物品，均要刻上物主名字及其駕駛執照號碼，例如電視機、收音機、錄音機、照相機、放映機等，窃匪見偷了也難脫手，可能不便拿去。

布碌士照相機公司爲響應此項運動，特由每日中午十二時至下午一時免費在該公司爲市民刻記認。

中華總商會宴歡會香檀山水仙花皇后黃月蘭（二左）公主，黃麗堂，好月占，張玲兆（立中）與三藩市華埠小姐關詠儀合影。（攝吟少李）

加州
廣東銀行
美國加省政府立案
BANK OF CANTON
OF CALIFORNIA
San Francisco, California
Member of The Federal Deposit Insnrance Corp.
Head Office
555 Montgomery St.
Tel: 421-4883
Chinatown Branch
743 Washington St.
Tel: 421-5215
◇中央存款保險公會會員◇
每儲戶均有聯邦政府保險至二萬元
欲購置汽車者請注意：
本行購車貸款利息
特別低廉
有意者駕臨本行
洽貸或請撥電話：
四二一—四八八三
四二一—五二二五

論時代曲

關宇

藝團」，使美國僑社對「時代曲」忽然興起了一股「熱風」。老輩華僑也放棄了保守的成見，漸漸對時代曲發生了興趣，那年青一代更無論了，他們對時代曲的喜愛幾已達到了狂熱的程度。

究竟甚麼是「時代曲」？認眞說起來，應該名爲「流行曲」還適合一點，因爲時代曲是表達了「時代的聲音」，如果以目前所流行的「時代哭」，算是「時代的聲音」，那麼這個時代可糟糕了。

我們認爲，眞正的「時代曲」，應該是抗戰時期風行各地，振奮人心的歌曲，這才是時代的聲音，也是中國同胞的呼聲，那時我們會聽到「流亡曲」的辛酸，也聽到「保衛中華」的呼號。

還是在相同的時期，淪陷區的上海，在日人統治下，爲了要腐蝕中國人的鬥志，實行其愚民政策，所有在淪陷區的都市，都盛行「紅燈綠酒」的浮華現象，舞廳歌壇如雨後春笋，於是在東洋風影响之下，把過去認爲靡靡之音「黎錦暉式」的歌曲，借屍還魂，加上現代化的技巧，於是便產生了所謂「時代曲」。

戰後，「流行曲」也因襲了「時代曲」的名稱，甚且發揚光大，成爲中國歌曲的主流，壓倒了藝術歌曲，而像戰時一樣的「時代聲音」一時代曲」中，再未有一點振奮的現象了。

近十年來，「時代曲」又在港台地區茁長，特別是在台灣，正所謂人才輩出，每年電台或電視台的歌唱比賽，不知製造了多少個歌王歌后，而實在的，他（她）們也確實唱得不錯，歌星輸出，每年爲台灣賺得一筆頗爲可觀的外匯。

目前在東南亞一帶，台灣歌星是「時代曲」的主將，最流行的時代曲也是由台灣傳到各地去的。台灣的女孩子都夢想成爲歌星，在「名利雙收」的引誘下，每天在收音機前研究流行曲的唱腔，看電視學歌星的台風，把曲本當作聖經，用功之勤，眞到驚人的程度。舉個例子來說，一個連ABCD也不懂的女孩子，她却能學到「幾可亂眞」的西洋流行歌曲，唱出來還大受觀衆歡迎呢。

我絕對無意針貶「時代曲」，凡受羣衆歡迎的東西，雖然不一定都是最好的東西，但也必有其吸引力。以歌曲而論，藝術歌曲雖然作曲嚴謹，或譽之爲不朽之作，但曲高和寡，不入普通人的「耳軌」，推行不易，「時代曲」聽來悅耳，應是羣衆所喜歡的東西，而且旋律簡單，易聽易學，伴奏或用中樂（適於民間小曲），或用西樂（承襲西洋流行曲的的好處，而且又已成爲中國「樂壇」的寵兒，要消滅它既不容易也不可能，只有善用它才是辦法。

時代曲的旋律大可利用來譜些內容健康的通俗歌曲，目前的流行曲幾乎是哭、喊、情、恨、痴、怨、夢的世界，聽曲的人往往過份注重曲的好聽與否，曲詞多半被忽略了。

許多首目前最流行的歌曲，其曲詞是不合文法甚至有背情理的，但唱的人只求旋律優美易於表現便算，對歌曲內容似乎無謂多動腦筋去研究了。

例如在「往事只能回味」的曲詞中，竟出現「你已經也添了新歲，你就要變心像時光難倒回」的拗口不合文理的句子。又在「淚的小花」裏，有「帶雨的花，使我想起了她，就像是含笑的她」之句，常識告訴我們，「梨花帶雨」是形容女性的哭，如今的「她」却是含笑。又如說「月兒像檸檬」，比喻得不倫不類，其中有句子說「我們搖搖盪盪，散步在月色中」，散步而搖搖盪盪，那確是醉態可掬呢。

像上述只重曲而不重詞的「時代曲」歪風一定要改變過來，我們希望關心音樂教育的人們，不要把「時代曲」視作「棄嬰」，應該好好地把它教養才對。

國民儲蓄貸款會
華埠分行
CHINATOWN BRANCH
CITIZENS SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION
ESTABLISHED 1885
1000 GRANT AVENUE, SAN FRANCISCO, CALIF. 94133 Phone: 986-2269

預期獲利如願以償

業務：歡迎儲蓄並義務估價樓業
保險：每個儲戶保險增至二萬元
利率：年息五釐複利計五釐一三
給息：十日以前存欵由一日起息
特色：千元儲戶免費通天赤三張
儲券：五百元起三個月五厘二五
又有：一千元起一年期五厘七五
還有：五千元起兩年期獲息六厘
服務：收水電費並替儲戶寫港赤
職員：操粵滬國語及四邑等方言

副總經理兼華埠分行經理 駱來添敬啓
L. Hem Locke, Vice President & Branch Manager
三藩市總行：孖結街七〇〇號

台中校友會繼續辦理同學登記
登記處國民西園雙喜襟海旅館
台中校友會啓

UNION Plaza
電話：(702)386-2110
WORLD'S LARGEST HOTEL & CASINO
UPTOWN No. 1 MAIN STREET
LAS VEGAS, NEVADA

拉斯維加斯市中心
霸沙大酒店
特設『牌九』娛樂
歡迎華友
特別招待

世界最大。娛樂中心。
豪華舞池。一流歌舞。
娛樂種類。應有盡有。

華務部：鄺修
牌九部：江志遠
李基和

金山客批世情

畫銀紙

北加省一著名漫畫家，年入超過百萬元。

金山客曰：其畫銀紙乎？

中產階級苦惱

根據人口調查所顯示，美國一般情形，乃大都會區貧富懸殊，愈來愈深，富戶逐漸移居市郊，貧戶擁擠在市區。

金山客曰：此一現象背後所顯示另一事實，乃富人自市區賺錢到市郊去化，貧民擠進市區領取福利，破產者乃不貧不富之中產納稅階級。

誰無肉食？

紐約盜匪橫行，屠場不堪其擾，肉商揚言如警方不予保護，將要罷市。

金山客曰：屠商罷市，苦了市民，想匪輩仍有肉可食也。

電影與現實

邵氏製片廠解欵車爲三匪截刦，休班警員智擒兩匪。

金山客曰：此段新聞如錯刊在「娛樂版」，則成爲電

得咳笑○○○現場錄音

大平

日本新外相爲「大平」。

金山客曰：見此二字，確使人想起日本貨也。

口頭禪

好好先生：眞係多謝各位，咁賞面來參加我嘅啤啤仔嘅滿月宴會。

鄰人：多謝你請我地來就眞，飲添丁酒係最高興咯。

好好先生：我嘅心唔知幾歡喜，呢次生咗嘅啤啤仔，好彩得各位帮忙！

仁心醫生

甲：黃醫生嘅心好仁慈嘅呀，佢眞係一個好醫生！

乙：你讚得佢咁好嘢，有乜嘢證明佢係「慈善濟世」呢？

甲：第二呢唔駛講嘞，單係佢教仔嘅時候　激氣起上來要打佢一頓，亦都先响佢「老友」打咗麻醉針先之打嘅。

三藩市教育委員嚴泮欣於就職典禮完成後與親友留影。（李少吟攝）

皇都戲院
皇后二八新尼堅市三藩
BELLA UNION THEATRE
Kearny St., Phone: 421-4824
王羽搏命之作武藝之片登峯造極
榮獲亞展友誼獎
雙王一后人强馬壯
王天
王羽 江彬 張清清 領銜主演
發如風拳快 踏觸地者立
丁善璧 編導
王羽稱王演拳擊片登峯造天王
即日全美首映萬衆渴望亞展獲獎鉅鑄
"小人武家麒物夏台鳳出陳莎莉頭張帝紐方雨記"主演

世界戲院
WORLD THEATRE
644 Broadway, San Francisco
Phone: YU 2-6085
八月十七日起映
彩色神話鉅片
火燄山
丁瑩 林蛟 張儀 羅蘭 許英秀 吳景麗 主演
同坊加映
大鑼大鼓古裝歌唱
金釵引鳳凰
新馬仔 陳好逑 凤凰女 譚蘭卿 主演

CALIFORNIA SAVINGS & LOAN COMPANY
800 Market St., San Francisco, California 94102
Tel: 986-3600
加省儲蓄貸款會
總行　孖結街八〇〇號
本會經營儲貸會一切業務
本市及鄰埠設分行五間爲各界服務
每戶有政府保險二萬元
活期存款年息五厘・三個月存款年息五厘二五・一至五年存款年息五厘七五・兩年至十年五千元存款年息六厘
按日複息每月十號前存款均由一號起息
華務部經理楊林秀芳謹啓

EAST WEST 東西報

THE CHINESE-AMERICAN JOURNAL • PUBLISHED WEDNESDAYS • VOLUME 6, NUMBER 33 • AUGUST 16, 1972 • 15 C

中華民國六十一年（一九七二）年八月十六日 • 第六卷第三期 • 每份一毫半

DOCTOR BLASTS NEMS • YOUTHS KNOCK POLICE

推動糧食補助計劃

美國窮人有二千五百五十萬，其中佔百分之十八點二爲六十四歲以上之老人。老人缺乏生活能力，除了領取區區的福利金外，生活相當清苦，所以尼克遜總統便宣佈一項「探索計劃」，由八月二日起推行，藉以探求老人的隱憂，進而帮忙他們獲得足夠糧食，安享餘年。

這項計劃，最主要的是給予老年人「糧食補助」，因爲過去許多老人家只領取福利，沒有享受糧食券的好處，「探索計劃」便追尋那些有資格享受糧食補助而還沒有領糧食券的老人，使他們獲取這項權益。

聯邦農業部爲此，特印發一本小册子，解釋「糧食補助計劃」，由社會安全局分發領取「養老金」的老人們，華埠安老自助處并翻譯爲中文，免費贈送老人家參考，如有需要，可到舊華埠里三號該處索閱。

糧食補助計劃分兩部份進行：其一是人民現款價值較多的糧食券；其二是政府以剩餘的糧食，免費配給人民。

糧食券計劃，現在全美國四十七省及哥倫比亞區推行，免費配糧則在全國三十六省及拿華賀尼臣，波多黎各及維珍埃崙推行。

凡領取福利金或靠低微收入養生者，失業的人等，都可能接受免費糧食。糧食補助計劃之目的，在於帮助入息低微的人，使能購買較多及較好的食品。他們每月可以領取糧食券，以較少的現金換取價值較多的糧食券，如果他們沒有錢，則不用花錢便領得糧食券，可向雜貨店購買食品。

一個人能否領取糧食券，視乎其每月入息若干，及其儲蓄或其他財產有若干而定。

一個獨居的人，如其財產在一千五百元以上的，不能領取糧食券。此項一千五百元財產限額適用於大小的家庭，但家庭內有一個以上之成員是在六十歲以上者，不在此限。有六十歲以上老人的家庭，其財產限額增至三千元。凡住宅，人壽保險單及個人產業不算爲財產。

個人或家庭的入息要有若干，方可領取糧食券呢？此則視乎其戶入息在一百七十八元以下者，可以入選。夫婦兩人每月入息共有二百三十三元以下者，亦可入選。

每一戶口每月可領糧食券若干，須視該戶口有若干家人而定。

譬如：一個獨居的人每月入息不及二十元者，可免費領得價值三十六元之糧食券。如其每月入息有九十六元，他就要付出十六元，才可領得價值三十六元的糧食券。

一對夫婦每月入息在廿元以下者，可免費領取價值六十四元的糧食券。如他們兩人入息共有一百一十五元，他們須付出二十六元，才可領得價值六十四元的糧食券。每一家庭要付出若干現款，換取糧食券，須視該家庭的入息如何而定，其數額比例是累進的。現列表如下：

單身者月入不超過一七八元，你只付出二

一個獨居的人每月入息在一百七十八元以下者，可以入選。夫婦兩人每月入息共有二百三十三元以下者，亦可入選。

每一戶口每月可領糧食券若干，須視該戶口有若干家人而定。

譬如：一個獨居的人每月入息不及二十元者，可免費領得價值三十六元之糧食券。如其每月入息有九十六元，他就要付出十六元，才可領得價值三十六元的糧食券。

一對夫婦每月入息在廿元以下者，可免費領取價值六十四元的糧食券。如他們兩人入息共有一百一十五元，他們須付出二十六元，才可領得價值六十四元的糧食券。每一家庭要付出若干現款，換取糧食券，須視該家庭的入息如何而定，其數額比例是累進的。現列表如下：

單身者月入不超過一七八元，你只付出二

，珍寶趙：起左，員演女麗美位四「樂和永」（攝吟少李）。貞鳳羅，兒麗周，影碧鄧

Four young actresses of the Wing Wo Lok Cantonese Opera group (from left): Bow-Jan Chew, Bet-Yang Tang, Lai-Yee Chow, Tung-Jan Lo. (Kem Lee photo)

Second Class Postage Paid at San Francisco, California
EAST/WEST
758 Commercial Street
San Francisco, Calif. 94108
Phone: 781-3194

PERIODICAL DEPT.
S F PUBLIC LIBRARY
CIVIC CENTER
S F CA 94102